

むりょう じゆう も
無料 ご自由にお持ちかえりください

ばいどく ちりょう
梅毒は治療すれば、
なお
治ります

Walang bayad Maaari ninyo itong dalhin pauwi

**Kung kayo ay magpapagamot,
ang syphilis ay malulunasan**

せいかんせんしょう ばいどく けんさ
性感染症（HIV、梅毒などの検査

むりょう とくめい じっしちゆう
を無料・匿名で実施中！

いっしょ う
パートナーと一緒に受けてな！

Nagsasagawa ng pagsusuri para sa mga nakakahawang sekswal na sakit tulad ng HIV at syphilis. Ito ay walang bayad at maaaring hindi gamitin ang inyong tunay na pangalan. Magpatingin kasama ang inyong kinakasama!



おおさかふけんこういりょうぶ
大阪府健康医療部



©2014 大阪府もずやん



Department of Public Health and Medical
Affairs Osaka Prefectural Government



©2014 大阪府もずやん

もくじ 目次

P1 ばいどく 梅毒びょうきはどんな病気？

P2 どのようにうつりますか？
どうしたらばいどく梅毒にならないように
できますか？

P3 ばいどく梅毒にかかっているかは、どうしたら
わかりますか？

むりょう 無料けんさの検査はどこで受けることができますか？ P4

がいこくご 外国語せいかんせんしょうで性感染症でんわそうだんの電話相談ができるところ

P5 ばいどく梅毒は、どうやってなお治しますか？

Mga nilalaman

P1 Anong klaseng sakit ang syphilis?

P2 Paano nakukuha ang syphilis?

Paano maiwasan ang syphilis?

P3 Paano malalaman kung mayroon kayong
syphilis o wala?

Saan maaaring magpatingin ng walang bayad?

P4 Lugar na maaaring tawagan upang kumonsulta
tungkol sa mga nakakahawang sekswal na
sakit sa iba't-ibang wikang banyaga

P5 Paano nagagamot ang syphilis?

ばいどく

びょうき

●梅毒はどんな病気?

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき
治さないと脳や心臓の病気になります。

し
死ぬこともあります。

ひと
人にもうつします。

くすりの なお
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

● Anong klaseng sakit ang syphilis?

Ang syphilis ay sakit na sanhi ng bakterya na Treponema pallidum.

Magkakaroon kayo ng syphilis kapag makikipagtalik kayo sa taong mayroon nito.

Kapag ito ay hindi nagamot, ito ay magdudulot ng sakit sa utak at puso.

Maaari rin itong maging sanhi ng kamatayan.

Nakakahawa rin ito.

Magagamot ito kapag uminom ng gamot.

Kahit gumaling na kayo sa syphilis, kapag kayo ay makikipagtalik sa taong mayroon nito, maaaring makakuha ulit nito.

Kapag nagkaroon ng syphilis, madaling mahahawaan ng HIV.

● どのようにうつりますか？

ばいどく ひと
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い

です。

● Paano nakukuha ang syphilis?

Makukuha ito sa pakikipagtalik sa taong may syphilis, paghawak sa bahaging may syphilis, o kapag dinilaan ninyo ang pag-aari ng taong mayroon nito.

Madalas na nagkakaroon din ng syphilis ang sanggol na pinanganak ng babaeng mayroon nito.

● どうしたら梅毒にならない ようにできますか？

セックスの相手の口や性器のまわりの皮膚が
赤かったり、肌^{はだ}に異常^{いじょう}がある場合はセックス
はしない、直接^{ちよくせつ}ふれないようにします。

コンドームを使^{つか}ったり、セックスの後^{あと}に体^{からだ}を
洗^{あら}ったりして、感染^{かんせん}のリスクを下^さげることが
できます。

定期的^{ていきてきに}に検査^{けんさ}を受けましよう。

● Paano maiwasan ang syphilis?

Kapag namumula ang balat sa bunganga at
pag-aari ng inyong katalik, o di kaya'y mayroon
kayong napapansin na kakaiba sa kanilang
balat, huwag makipagtalik at hangga't maaari
huwag hawakan ang apektadong bahagi.

Mababawasan ang posibilidad na kayo ay
mahahawaan kung kayo ay gagamit ng condom,
at maliligo pagkatapos makipagtalik.

Parati tayong magpatingin.

ばいどく
●梅毒にかかっているか、
どうしたらわかりますか？

ち けんさ
血の検査でわかります。
ほけんしょ けんさ なまえ い
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。
かのうせい とき しゅうかん ま
うつた可能性があった時から、3週間は待って
ください。

ばいどく びょういん ちりょう
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する
ことができます。

ばいどく
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う
人は、検査をすすめ、受けてください。

● Paano malalaman kung
mayroon kayong syphilis o wala?

Malalaman sa pamamagitan ng pagsusuri ng dugo.

Maaaring hindi na sabihin ang inyong tunay na pangalan kapag magpapatingin sa health center.

Maghintay ng tatlong linggo mula sa panahong maaari kayong nahawaan.

Kapag nalamang mayroon kayong syphilis, maaaring magpagamot sa ospital.

Kapag nalaman ninyong mayroon kayong syphilis, kung mayroon kayong kinakasama, payuhan rin

silang magpatingin.

むりょう けんさ う

● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「大阪府 梅毒」と、

しら
調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ ばしょ で
検査できる場所が出ます。

にほんご じょうほう
日本語の情報のみ



● Saan maaaring magpatingin ng walang bayad?

Maaaring magpatingin sa health center ng Osaka Prefecture.

Siyasatin ang “Osaka Baidoku” sa internet.

Bisitahin ang QR code.

Makikita ang mga lugar kung saan maaari kayong magpatingin.

Ang impormasyon ay na sa Nihongo lamang



が い こ く ご せい かん せん しょう

● 外国語で性感染症の

で ん わ そ う だ ん

電話相談ができるところ

とく てい ひ え い り か つ どう ほう じん
特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び ご ご え い ご
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び ご
水曜日：タイ語

も く よ う び ご え い ご
木曜日：タガログ語、英語

- **Lugar na maaaring tawagan upang kumonsulta tungkol sa mga nakakahawang sekswal na sakit sa iba't-ibang wikang banyaga**

CHARM

TEL: 06-6354-5901 (4 pm – 8 pm)

Martes: Portuguese, Spanish, English

Miyerkules: Thai

Huwebes: Tagalog, English

ばいどく
● 梅毒は、
どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう
健康保険を使って、治療することができます。

(※健康保険証のサンプル)

国民健康保険 被保険者証	協会けんぽの健康保険 被保健者証
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月 平成24年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住 所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 27 4019 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 国保 太郎 生年月日 平成 元年 見本 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○ 支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○ 印</p>

(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

びょういん くすり さいご の なお
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。
なお けんさ
治ったかどうかは検査でわかります。

● Paano nagagamot ang syphilis?

Maaaring magpagamot gamit ang health insurance system.

(* Sample ng insurance card)

National Health Insurance Certificate of Insurance	National Health Insurance Association Certificate of Insurance
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月 平成24年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住 所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 27 4019 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 国保 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 Sample 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○ 支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○ 印</p>

Para sa karagdagang kaalaman, sumangguni sa homepage ng Osaka City at National Health Insurance Association

Inumin hanggang maubos ang gamot na natanggap ninyo mula sa ospital.
Malalaman sa pagsusuri kung kayo ay gumaling na o hindi pa.

- はっこう 発行 2019年6月

- おおさかふけんこういりょうぶほけんいりょうしついりょうたいさくかかんせんしょう
大阪府健康医療部保健医療室医療対策課感染症グループ

じゅうしょ おおさかふおおさかしちゅうおうくおおてまえ2ちょうめ1ばん22ごう

- 住所 大阪府大阪市中央区大手前2丁目1番22号
- 電話 06-6941-0351 (内線) 2543